

《大广益会玉篇》考论^{*}

吕 浩

(上海交通大学人文学院)

提 要 南梁顾野王《玉篇》经唐代孙强增字减注、宋代陈彭年等重修为《大广益会玉篇》，成为在东亚语言文化史上影响最大的古辞书。《大广益会玉篇》的底本属于孙强上元本系统，是在上元本的基础上校勘修订而成的，虽主体内容继承底本，但也较多地删减底本字条。《大广益会玉篇》现存中外版本有 62 种，其中宋本两种，即 10 行本与 11 行本，10 行本为清代刊本之源，11 行本为元明刊本之源。元本 12 种分 4 个系统，即圆沙书院系、至正丙申系、建安蔡氏系、内阁文库 12 行系。明本 17 种分 3 个系统，即与元代圆沙书院本系统相传承的明初刊本、建安朱氏与耕书堂本等，与元代至正丙申本系统相传承的吴勉学师古斋本、建安郑氏宗文堂刊本，与元代建安蔡氏本系统相传承的永乐甲午广勤书堂本、宣德辛亥清江书堂本。清本 13 种分为曹寅刊本和泽存堂刊本两个系统。和刻本共 18 种，以五山本为最早。

关键词 玉篇 汉语史 辞书史 文献学

1. 引言

宋代陈彭年、吴铤^①、丘雍修定的《大广益会玉篇》流布甚广，影响深远，是《玉篇》系文献的主流。《大广益会玉篇》与顾野王原本《玉篇》的关系相对疏远，反而与唐代上元本具有深度的源流关系。元代、明代《玉篇》源流分合虽不一而足，但大都是宋末坊刻 11 行本的简略重刊本。只有明代益藩本《新刊大广益会玉篇》相对特殊，

^{*} 本文为国家社科基金项目“东亚汉字传播史研究(日本卷)”(18BYY224)的阶段性成果，并受上海市浦江人才计划(18PJC076)资助。

^① 吴铤，中国国家图书馆藏宋末刊本(11 行本)《敕牒》作“吴铤”，《咸淳临安志》卷 60《古今人表·国朝》条有“吴铤”，余杭人。又卷 65《人物志》：“吴铤，余杭进士，重定《切韵》，献于朝。后为屯田郎中、史馆校勘，与丘雍校勘《玉篇》。”泽存堂本朱《序》作“吴锐”，马端临《经籍考》引《崇文总目》云“翰林学士陈彭年与史馆校刊吴锐等重刊《玉篇》”，《玉海》引亦作“锐”。

元代《大广益会玉篇》有 12 个版本,分别是圆沙书院延祐本、圆沙书院泰定本、至正丙申本、至正丙午本、建安郑氏本、建安蔡氏本、建德周氏藏本(四部丛刊本影印)、内阁文库 12 行本、内藤博士藏 12 行本(冈井慎吾, 1933:325-327)、天理图书馆藏本、铁琴铜剑楼藏本、詹氏进德书堂本。

元代《玉篇》版本系统较为复杂,大致可分为 4 个系统:①圆沙书院系。此系以圆沙书院延祐本为代表,圆沙书院泰定本、至正丙午本、詹氏进德书堂本等属于这一系。这一系最为繁荣,明代有十多个版本是这个系列的延续。②至正丙申系。这一系以至正丙午本为代表,建安郑氏本、四部丛刊本属于这个系列。这一系的特点是每半叶 13 行,有《新编正误足注玉篇广韵指南》。③建安蔡氏系。这一系以建安蔡氏本为代表,内藤博士藏本属这一系。这一系的分卷与其他系不同。④内阁文库 12 行系。该系以内阁文库 12 行本为代表,天理图书馆藏本属于该系。该系的特征是字条较为简略,少有引证;字条顺序与他系不同,但与书陵部藏宋本近似;总论部分无《玉篇广韵指南》。

元版《玉篇》在版式上做了较大改变,字头横向成行,版面更为齐整(学界亦称分段本)。为了横向成行,字条内容多寡成排序首要参考,因而字条次第也与宋版大不同。同时,字条的注释内容也有删改,引证书名大多采用简称,如《尚书》简称《书》,《虞书》简称《书》,《夏书》简称《书》,《周书》简称《书》,《周礼》简称《礼》,《礼记》简称《记》,《东观汉记》简称《汉记》,《左氏传》简称《左传》《左》,《史记》简称《史》,《庄子》简称《庄》,《论语》简称《语》,等等。这种简称无疑会引起文献误解,至于更多的直接删去书名的做法更是牺牲了文献引证的基本功能。与宋版相比,元版讹误较多,价值不及宋版,但元版不只是宋版的简略本,也有不少字条增加了义项,应算是重修本。元版的重修表现如下:

(1)《敕牒》。书陵部藏宋本《玉篇》无《敕牒》(中国国家图书馆藏宋 11 行本有),《序》前有:“梁大同九年三月二十八日,黄门侍郎兼太学博士顾野王撰本。唐上元元年甲戌岁四月十三日,南国处士富春孙强增加字。三十卷,凡五百四十二部。旧一十五万八千六百四十一言,新五万一千一百二十九言,新旧总二十万九千七百七十言。注四十万七千五百有三十字。”元版这段文字次《敕牒》末(中国国家图书馆藏宋 11 行本同)。另外,宋版《序》与《进玉篇启》合一处,元版《序》与《进玉篇启》分列,且《进玉篇启》侧《序》前。

(2)《玉篇广韵指南》。书陵部藏宋本只在篇末有《分毫字样》《四声五音九弄反纽图并序》,元版《玉篇》增加了《字有六书》《字有八体》《切字要法》等 19 项内容后,总名之曰《玉篇广韵指南》。

(3)反切改字。元版与宋版相比,在反切用字上有相当比例的改字,大多数情况

是改字不改切,如(/前为宋版注音,/后为元版注音):祉,丑理切/丑里切;褻,胡计切/胡契切;祿,思浅切/息浅切;璘,他见切/它见切;琦,渠羈切/渠箕切;璵,所乙切/所一切;璿,仄金、才心二切/侧金、才心二切;瑤,他牢切/它牢切;墉,徒禾切/徒果切;北,去留切/去鳩切;郊,家哀切/古哀切。也有一些属误字,如“璠”字圆沙书院本作“力智、力许二切”,“许”为“计”之误;“塚”字圆沙书院本作“五玉切”,“五”为“丑”之误。也有少量改切的,如“珧”字下“余招切”改作“于招切”,“郭”字下“芳俱切”改作“方俱切”。

(4)义项增加。一方面,在释义上,元版整体上更为简略(非常明显的情况是因版面需要省减了“也”字等非关键字),引证文献也往往或用单字简称,或直接略去书名。另一方面,元版也有不少字条增补了义项,如“诸”字下元版在宋版的基础上增加了“又助语”义项。宋版有若干字条有音无义,元版增添了义项,如玉部璵、璿,土部坛、垚,田部畴、畎,邑部邾,身部胛,女部晏、嫌、媿、媿,页部頔、頔、頔,面部酥,鼻部鼻,目部馥、瞶,耳部聒,见部覩、覩、覩、覩、覩、覩、覩、覩,类似增加义项的字条多达 622 字。

还有一种情形,就是宋元《玉篇》在部分字条上也存在义项互异的情况,如(/前为宋版,/后为元版):

闰,如舜切。闰,余也。《说文》云:余分之月,五岁再闰,告朔之礼,天子居宗庙,闰月居门中。《周礼》云:闰月,诏王居门,终月。/闰,如舜切。闰,余也。余分之月,三年一闰,五岁再闰,十九年七闰,为一章。

埴,音鲁。作鹵。/埴,音鲁。湿地也。

谦,苦嫌切。轻也。让也。敬也。/谦,苦嫌切。逊让也。卦名。

从上述四个方面可知,元版《玉篇》在宋版的基础上做了一定程度的重修,既有总论内容的增加、音切的改动、义项的增削、引证的调整,也有字头字形以及字条分合的变化。当然,元版《玉篇》众多版本都存在不少刊刻讹误,但元版《玉篇》对明代《玉篇》的影响,以及在《玉篇》演进史、域外传播史上的影响都比宋版更为广泛且深远。

明代《大广益会玉篇》有 17 个版本,分别是明初刊本、永乐甲午广勤书堂本、建安朱氏与耕书堂本、宣德辛亥清江书堂本、宣德十年本、詹氏进德书堂本、弘治辛酉文明书堂本、黄氏集义书堂本、正德己卯本、吴勉学师古斋本、经厂本、明覆南山书院本(1604 年本、1606 年本)、建安郑氏宗文堂刊本、明递修本、明覆刊司礼监本、刘氏明德堂本。

明代《大广益会玉篇》大致可分为 3 个系统:明初刊本、建安朱氏与耕书堂本、宣德十年本、詹氏进德书堂本、弘治辛酉文明书堂本、黄氏集义书堂本、正德己卯本、

明经厂本、明覆南山书院本(2种)、明递修本、明覆刊司礼监本、刘氏明德堂本等属于圆沙书院本系统,吴勉学师古斋本、建安郑氏宗文堂刊本属于元至正丙申本系统,永乐甲午广勤书堂本、宣德辛亥清江书堂本属于元建安蔡氏本系统。^①

清代《大广益会玉篇》有13个版本,分别是扬州诗局本(曹寅刊本,也称棟亭本)、张氏泽存堂本、康熙年间刻本、新安汪氏本、新化邓氏本、咸丰年间刻本、小学汇函本、上海蜚英馆石印本、喻义堂本、文渊阁本、文津阁本、摘藻堂四库萃要本。

清代版本中扬州诗局本与四库系列同属一系(文津阁本、摘藻堂本也增补了泽存堂本内容)(冯先思,2015:104-112),其余都是泽存堂本一系。曹氏扬州诗局本与张氏泽存堂本的底本都是宋末坊刻本,即与日本宫内厅书陵部藏本版本相同,但张氏泽存堂本据《类篇》等文献对底本改动较大,在文献学意义上不及曹氏扬州诗局本。

域外刊本主要是和刻本,日本《大广益会玉篇》有18个版本,分别是五山本、庆长九年本、宽永八年本、宽永十八年本、宽永廿一年本、庆安二年本3种、庆安三年本2种、庆安四年本3种、覆庆长九年刊本、万治二年本2种、宽文三年本、天宝五年本。

五山本是最早的和刻版本,为圆沙书院泰定本的翻刻本,之后于庆长九年翻刻了元至正丙午南山书院本。这2种版本都是翻刻,内容上未作改动。

宽永八年(1631)刊本是现存最早含有假名的和刻本,之后宽永十八年本、廿一年本都是宽永八年本的递修本。从字形上看,宽永廿一年本参照宽永八年本刊刻,但宽永廿一年本讹舛较多。宽永八年本的底本应是庆长九年本,二者列字顺序与音义注释同,虽然二者的叶面行数不同(庆长九年本每半叶12行,宽永八年本改为每半叶8行),但字条换行等样式皆同,宽永八年本框高较高,是因为增添了训点假名。可以说和刻本《玉篇》的主流源于至正丙午南山书院本。

庆安二年3个版本实际只有两种板,一是林甚右卫门板,另一是书林余氏板(妇屋林传左卫门板只是牌记挖改而已)。东京大学文学部国语研究室藏4种庆安二年《大广益会玉篇》,请求记号分别为:和本1979:2(牌记书舍林甚右卫门),内4:14(牌记妇屋林传左卫门),内4:13(牌记书林余氏全梓),23B:6(牌记书林余氏全梓)。据字形及断线可知,内4:13与23B:6同板,且内4:13印刷更早。内4:14亦与内4:13及23B:6同板,且“妇屋林传左卫门”这个牌记是在23B:6牌记的基础上挖改而成的。和本1979:2与后3种之间属于覆刻关系,但究竟谁覆刻谁已无法判断。

^① 明代《玉篇》版本及其系统为拙作《〈玉篇〉版本考》(未刊稿)的一部分,曾被笔者指导的学生张亚欣学位论文《明代益藩本〈新刊大广益会玉篇〉研究》参考使用。

庆安三年2个版本(东京大学文学部国语研究室有藏),牌记不同,字形与内框廓大小皆有差异,不同板。从牌记看,“庆安三年庚寅孟春吉旦新刊”早于“庆安三庚寅历七月吉辰吉田助之进开板”,但前者个别地方略显粗陋。后者与庆安二年书林余氏本字形基本相同,应是覆刻关系。

庆安四年3个版本有点异常,牌记似乎只有两种:庆安四辛卯历孟春吉日开板,庆安四辛卯年六月吉祥日。东京大学文学部国语研究室有藏,请求记号分别为:内4:16(庆安四辛卯历孟春吉日开板,蓝色封面),23B:1(庆安四辛卯历孟春吉日开板,红色封面),内4:17(庆安四辛卯年六月吉祥日)。内4:16本内框廓22厘米×15.5厘米,23B:1本内框廓21.6厘米×15.7厘米,二者牌记字形亦有微异,应是不同版本。内4:17本内框廓22.2厘米×15.6厘米。这3个版本中,内4:16与庆安三年吉田助之进本、庆安二年书林余氏本字形接近,应是覆刻关系。

万治二年(1659)本版式基本与庆安本相近,应与庆安本有覆刻关系。

宽文三年(1663)本一改宽永、庆安、万治本模式,为四周单边,白口,无《总目》及《玉篇广韵指南》,部首排列、部内字序都有改变,编字及版本面貌与明刊《字汇》颇相似。

天宝五年本则是宋版字条连续不分段本的翻刻,其名曰古本《玉篇》,盖源自泽存堂本朱《序》的说法。

4. 收字问题

《大广益会玉篇》收字在各版本系列中略有差异,日本宫内厅书陵部藏宋末刊本收字就略多于张氏泽存堂本,原因是泽存堂本合并了部分字条。宋末刊本鬣字分立两个字条,分别作“鬣,孚绍切。发白貌。亦作顛”和“鬣,符小切,又匹绍切。乱发”,泽存堂本合并为“鬣,平绍切。鬣,发白貌。又匹绍切,乱发。亦作顛”。宋末刊本掬字分两个字条,分别作“掬,乎官切。转圆也。《周礼》注云:掬摩之工谓玉工也”和“掬,胡款切。打也。又苦管切”,泽存堂本合并为“掬,乎官切。转圆也。《周礼》注云:掬摩之工谓玉工也。又胡款切,打也。又苦管切”。宋末刊本搯、搯分两个字条,分别作“搯,竹略切。击也”和“搯,张略切。打也”,泽存堂本合并为“搯,竹略切。击也。亦作搯”。宋末刊本扞、扞分列两个字条,分别作“扞,子一、子列二切。擿也”和“扞,阻合切。掣也”,泽存堂本合并为“扞,子一、子列二切。擿也。又阻合切。掣也。俗作扞”。宋末刊本搨字分列两字条,分别作“搨,息伦切”和“搨,思尹切。拒也”,泽存堂本合并为“搨,息伦切,又思尹切。拒也”。泽存堂本也有个别地方增加了字条,如宋末刊本顛字音义有误,泽存堂本改字头为顛,另立顛字条。另外还有异部重出字的删削等。

的字条也有相当程度的改编或订误。这也能说明上元本总字数(含字头、注音、说解)不会比《大广益会玉篇》少很多,甚至有可能字数更多。《敕牒》中“旧一十五万八千六百四十一言”不是上元本总字数,结合“新五万一千一百二十九言,新旧总二十万九千七百七十言”来看,这 158641 言是从底本保留下来的字数,《大广益会玉篇》总字数为 209770 字,其中 51129 字为新加或新改的字。考虑到《大广益会玉篇》删减不少底本字条,注音、释义也会有不同程度的修改,因而可以推断上元本总字数要远超 158641 字。《敕牒》“新旧总二十万九千七百七十言”下有“注四十万七千五百有三十字”,这个字数有可能是“新”修定的《大广益会玉篇》与“旧”底本字数的总和,如此则底本字数为 197760 字。

《大广益会玉篇》注音上虽多用反切而少用直音法,但注音明显有继承唐本即上元本音系特征(蔡梦麒,2006:379-383)。

《大广益会玉篇》版本众多,其文献流转关系复杂,字头、注音、释义均有出入,现代大型辞书引用《玉篇》时应详注版本情况,而且需要适当甄别考证,尽可能避免以讹传讹。

《大广益会玉篇》代表性版本是现藏于日本宫内厅书陵部的宋末刊本,这个文献亟待整理,主要是校勘讹误,辨章句读,编制索引。

现藏于中国国家图书馆和日本国立公文馆的 11 行本是宋末坊间刊本,该本打乱字条顺序,根据字条内容多寡尽可能地调整为字头横向对齐(学界称分段本),开创了元明《玉篇》各版本样式先河。

参考文献

- 蔡梦麒 2006 《切语用字的调整与宋本〈玉篇〉的来源》,《中南大学学报》第 3 期。
- 冯先思 2015 《四库本〈玉篇〉版本考》,《图书馆杂志》第 8 期。
- 吕 浩 2019 《上元本〈玉篇〉考索》,《古汉语研究》第 1 期。
- 吕 浩 2018\2019 《宋版十一行本〈玉篇〉考辨》,《山东师范大学学报》第 4 期;人大复印报刊资料《语言文字学》第 1 期。
- [日]川濑一马 1970 《五山版の研究》,共立社。
- [日]冈井慎吾 1933 《玉篇の研究》,东洋文库。

(责任编辑:牛 振)